| Vraag | Antwoord | Scores |
|---|---|---|

**20 maximumscore 1**
Athena was de persoonlijke beschermgodin van Odysseus. / Athena stond aan de kant van de Grieken.
Of woorden van overeenkomstige strekking.

## Tekst 3

**21 maximumscore 1**
νόστου; γυναικός (regel 13)

*Opmerkingen*
- *Het scorepunt alleen toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.*
- *Niet fout rekenen wanneer geantwoord is 'νόστου ἠδὲ γυναικός (regel 13)'.*

**22 maximumscore 1**
ἐμοί τε καὶ υἱέϊ (τὸν τεκόμεσθα) (regel 61)

**23 maximumscore 2**
- chiasme 1
- hyperbaton 1

**24 maximumscore 1**
Voorbeelden van een goed antwoord zijn:
- Ik vind de roekeloosheid van Odysseus' mannen erger, omdat zij een god beledigd hebben; de vrijers hebben volgens de geldende normen gebruikgemaakt van de gastvrijheid van Penelope.
- Ik vind de roekeloosheid van de vrijers erger, omdat hun gedrag jarenlang voortduurde; de roekeloosheid van de mannen van Odysseus was een eenmalige actie.
- Ik vind de roekeloosheid van de vrijers erger, omdat zij opzettelijk misbruik maakten van de zwakke positie van Penelope; de mannen van Odysseus werden waarschijnlijk door de honger gedwongen (een van) de runderen op te eten.

*Opmerking*
*Het scorepunt alleen toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.*

**25 A**

| Vraag | Antwoord | Scores |
|---|---|---|

**26** **maximumscore 1**
(de regels) 60 en 61

*Opmerking*
*Het scorepunt alleen toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.*

**27** **maximumscore 1**
θυμὸς (δέ) τοι αἰὲν ἄπιστος (regel 72)

**28** **maximumscore 1**
Dat stelde hen in staat hun gedichten al zingend en improviserend te componeren / improviserend voor te dragen.
Of woorden van overeenkomstige strekking.

*Opmerking*
*Geen scorepunt toekennen wanneer alleen geantwoord is 'Zo konden ze de tekst / (delen van) verzen (beter) onthouden.'*

**29** **A**

**30** **maximumscore 2**
- Ze vertelt over het litteken (van Odysseus) / dat ze een duidelijk teken/bewijs gezien heeft. 1
- Ze zegt dat Penelope haar (op zeer deerniswekkende wijze) mag doden als (blijkt dat) ze gelogen heeft. 1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

**31** **maximumscore 1**
hoe hij hun/het bed gemaakt heeft / het teken/geheim van hun/het bed
Of woorden van overeenkomstige strekking.

**32** **maximumscore 1**
– – | – ◡ ◡ | – ◡ ◡ | – ◡ ◡ | – ◡ ◡ | – –

**33** **maximumscore 1**

De verteller kent/vertelt de inhoud van Penelope's overweging/gedachten: hij vertelt (namelijk) dat Penelope twijfelt (of ze haar man op een afstandje zal ondervragen of zal omhelzen/kussen). / De verteller kent (al) de gebeurtenissen: hij vertelt dat Penelope het bovenvertrek verlaat / naar beneden gaat / nadenkt over wat ze moet doen.
Of woorden van overeenkomstige strekking.

*Opmerking*
*Het scorepunt alleen toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.*

## 4.2 Beoordelingsmodel voor de vertaling

*Opmerking vooraf*
*Wanneer in het Grieks bij een zelfstandig naamwoord geen lidwoord of bezittelijk voornaamwoord staat, en dit zelfstandig naamwoord in het beoordelingsmodel met toevoeging van een bepaald lidwoord of bezittelijk voornaamwoord is weergegeven, maar dit in het werk van de kandidaat ontbreekt, 1 scorepunt in mindering brengen (tenzij in het beoordelingsmodel anders aangegeven), met een maximum van 2 scorepunten in totaal.*

**Kolon 34** (regel 128)

**34** **maximumscore 1**

Στῆ δ᾽ ἄρ᾽ ἐπ᾽ οὐδὸν
(En/Maar) hij bleef/ging op de drempel staan

Niet fout rekenen wanneer in plaats van 'hij' is genoteerd 'Telemachus'.
Niet fout rekenen wanneer ἐπ᾽ οὐδὸν verbonden is met kolon 35.

**Kolon 35** (regel 128)

**35** **maximumscore 1**

ἰών,
toen/terwijl hij kwam

Niet fout rekenen: toen/terwijl hij ging
Niet fout rekenen: nadat hij gekomen/gegaan was